



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de WINN (Colette H.), « Glossaire », *Les Odes spirituelles. Sur l'air des chansons de ce temps (1623)*, PICARDET (Anne), p. 391-394

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3949-0.p.0391](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3949-0.p.0391)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2010. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

(Les pages indiquées sont celles de l'édition de 1623 ; P fait référence aux poèmes parus exclusivement dans l'édition de 1619.)

- absenter (s'), 118 : s'absenter, s'éloigner, se tenir éloigné ; absenter quelque chose, 4 : s'en éloigner.
- abuter (s'), 30 : se diriger vers un but.
- abysmé, 2 : englouti.
- abysmer (s'), 148 : s'engloutir.
- accorder, 107 : arriver à un accord.
- acravanté, 43 : écrasé, abattu, assommé.
- adresse, 35, 104 : chemin, voie.
- aislé, 84 : comme si on avait des ailes.
- alembiquer, 138 : distiller, extraire.
- alentir, 106 : rendre moins vif.
- allegeance, 137 : soulagement.
- allegement, 31, 150 : soulagement.
- alme, 34, 83, 161, P 11 : vénérable, saint.
- appareil, 97 : habillement.
- appas, 23, 30, 48 : charmes, attraits.
- appendre, 160 : offrir en hommage, consacrer, dédier.
- arre, 86 : lieu, place ; 35, 63, 96 : garantie, gage, assurance.
- artifice, 66, 70, 73 : moyen habile témoignant d'ingéniosité ; 23, P 13 : ce qui est fait avec habileté et avec l'intention de tromper.
- atours, 130 : qui relève de l'apparence extérieure.
- atterrer, 7, 131, 143, P 7 : abattre, renverser par terre.
- aumosner, 52 : donner en aumône, donner en vue d'un but de bienfaisance.
- autan, 114 : vent du Sud.
- aymantin, 2 : dur, fort, solide, durable comme l'acier ou le diamant ; qui attire comme l'aimant.
- baptistere, 93 : baptême
- belliqueur, 52 : guerrier, combattant, soldat.
- bien-heurer, 36, 42, 163 : favoriser, faire prospérer, rendre heureux.
- blanc, P 21 : centre de la cible, but.
- bransler, 115, 124 : s'agiter doucement.
- brillonner, 91 : briller d'un éclat vif et fugitif.
- brun, 101 : drap brun.
- but(t)er (ses desseins), 58, 76, 152 : viser.
- cartel, 39, 148 : papier, billet écrit.
- cauteleux, 108 : rusé, malicieux.
- cautelle, 5 : ruse, habileté.
- cedule, 132 : écrit par lequel on reconnaît une dette ou une obligation.
- ceps, 62 : chaînes, fers.
- cisterne, 33 : réservoir ; grande outre.
- colombine, 154 : qui est de la couleur de la gorge du pigeon.
- coupeau, 19 : cime d'une montagne.
- courrier, P 6 : celui qui porte les messages.
- crasse, 28, 108, 145 : partie la plus grossière.
- creance, 97 : croyance, opinion.
- dam, 51 : dommage, malheur ; (terme théologique) jugement et punition des damnés.
- dard, 6, 91, 125 : aiguillon.

- deiforme, P 22 : conforme à Dieu.
 depos(t), 103, 138, 154 : chose donnée en garde.
 desastré, 42, 152 : frappé d'un désastre ; malheureux, infortuné.
 desnier, 131 : nier, refuser de reconnaître pour vrai.
 despartie, 121 : départ, séparation.
 dessiller, 66, 134, P 10 : ouvrir les yeux.
 detraction, 130 : calomnie ; médisance.
 devis, 21, 99 : discours, propos.
 dictame, 37, 61 : herbe qui a la vertu de guérir les plaies.
 diffamé, 28 : sali, souillé ; déshonoré.
 dilayer, 10 : différer, retarder.
 discret, 23 : avisé, prudent.
 distraire, 23 : détourner.
 douier, 29, 53 : doter, gratifier.
 drapelet, 77 : petit morceau de linge.
- emperlé, 71 : couvert de gouttes faisant l'effet des perles.
 en-arrer (s'), 117 : sans doute du subst. arre appliqué au cadeau de fiançailles concernant l'engagement au mariage.
 enfermer, 142 : percer d'un fer.
 enge(a)nce, 100, 127 : race.
 ennuy, 14, 101 : tracas, malheur.
 enserrer, 47 : encercler, entourer en serrant étroitement ; 142, P 21 : enfermer, faire prisonnier.
 ensuivre, 35 : suivre, venir après.
 enteriner, 1 : accomplir ce qu'on demande.
 entonner, 59, 87, 133 : résonner ; faire retentir
 erre, 67, 90 : voyage, chemin, route ; marche.
 escheoir, 120 : tomber, arriver.
 esclaver, 88 : rendre esclave, asservir, assujettir.
 espannir (s'), 94 : s'épanouir.
 estofé, 55, 68 : garni, orné.
 estonner, 126, 162 : frapper de stupeur, abasourdir.
 estouper (les oreilles), 114 : boucher, fermer.
- estrenne, 15, 34 : présent fait un jour de fête.
- facteur, 121, 130 : le créateur du monde.
 faix, 37, 70, 127, P 19 : poids, charge.
 fiat, 39 : (lat. = qu'il soit fait) mot exprimant un consentement ; assurance, garantie.
 fiel, 32, 80, 88 : bile et (fig.) haine.
 finesse, 23 : ruse.
 forfait, 117 : crime ; chose condamnable.
 fors, P 12 : excepté, hormis.
 franchise, 47 : liberté, condition libre.
 froidure, 97 : température froide.
 fy, 24-25, 120, P3 : interjection pour marquer le blâme, le mépris ou le dégoût.
- gauchir, 97 : éviter en se dérobant, esquiver.
 gehenner, 108 : mettre à la torture ; torturer physiquement ou mentalement.
 gent, 95, 100, 101 : nation, race.
 germer, 162 : produire.
 gesnes, 50 : supplices, tortures.
 guerdonner, 19, 44 : récompenser.
 guet, 101 : homme qui fait le guet.
- habitable, 118 : habitation.
 hazards, 2, 28, 90 : dangers, risques.
 heurer, 47 : rendre heureux.
 heurter, P 1 : frapper à la porte.
- immundicité, 145 : impureté, chose impure.
 impetrer, 13, 35, 47 *sq.* : obtenir en suppliant.
 infect, 30 : corrompu.
 infirmité, 38, 89, 147 : faiblesse physique.
 injure, 124 : dommage, tort.
 invention, 60, 69, 137 : moyen, procédé ingénieux ; P 13 : avec l'idée de malice.
- journal, P 7 : changeant de jour en jour.
- lacs, 47 : pièges.
 lame, 118, 142, P 21 : pierre sépulcrale, tombeau.

- las, 1, 2, 4 *sq.* : exclamation plaintive.
 latrie, 113 : culte religieux.
 lavement, 126 : ablution.
 los ou loz, 59, 84 : louange ; 31, 104, 105, P
 16 : gloire, honneur, renommée.
 loyer, 5, 56 : récompense.
 luitte, 62 : lutte, combat au corps à corps,
 combat acharné.
- macule, 39 : tache.
 manie, 5, 29 : folie.
 manne, 73 : nourriture tombée du ciel pour
 nourrir les Hébreux dans le désert ;
 nourriture spirituelle.
 manoir, 69 : (les bas manoirs) les enfers.
 mansion, 153, 156 : maison, demeure.
 membrelet, 77 : diminutif de membre.
 mercy, 24, 117 : miséricorde ; (prendre à
 mercy) prendre en pitié.
 merveille, 40, 45 : admiration.
 merveilles, 2, 15, 78 *sq.* : choses extraordi-
 naires, exceptionnelles.
 mignarder, 78 : caresser, toucher doucement.
 moyenner, 12 : procurer par entremise.
- nard, 56, 137 : huile parfumée que l'on tire
 de la racine d'une plante aromatique.
 nompareil, 2, 15, 43 *sq.* : qui n'a pas son
 pareil, incomparable.
- objetter, 100 : placer devant, présenter ;
 opposer comme argument contraire.
 olive, 85, 120 : olivier.
 ost, 59, 163 : armée ; troupe.
- parentage, 101 : ceux qui sont unis par la
 parenté ; parents.
 partement, 131 : départ.
 partir (se), 200 : partir ; s'éloigner, se séparer.
 pastis, 74 : pâturage.
 pâtir, 88, 96, 124 : éprouver de la souffrance.
 perdurable, 54, P 6 : permanent, perpétuel,
 qui doit toujours durer.
 pesler-mesler, 33 : mêler, mélanger, troubler,
 confondre.
- pestilent, 33, 127 : empesté, malade,
 funeste.
 pipeur, 48 : trompeur.
 poile, 43 : drap, manteau.
 pole, 39, 59, 76 *sq.* : ciel.
 poupon, 76, 77 : jeune enfant.
 pourpris, 57, 58, 69 : enclos, enceinte.
 presse, 104, 129 : foule ; en grand nombre.
 prinse, 122 : prise.
 publier, 56 : rendre public.
- rafreschir, 8 : rafraîchir, renouveler.
 reclus, 142 : renfermé et donc inaccessible.
 refrigerer, 130 : rafraîchissement, soulage-
 ment, réconfort.
 repaistre, 106 : rassasier en donnant à
 manger.
 reprimer, 100 : contenir ; arrêter l'accom-
 plissement de.
 resigner, 24, 102 : abandonner, céder.
 ret, 48, 59 : filet, piège.
 retif, 93 : qui résiste.
 rodomont, 114 : personnage fanfaron (per-
 sonnage de l'Arioste).
 rustique, 94 : rustique.
- sacrer, 2, 6, 15 *sq.* : consacrer.
 sagette, 108 : flèche.
 salutaire (adj. et n.), 94 : utile au salut de
 l'âme.
 seigner, 107 : signer, marquer, poinçonner.
 sentine, 18 : la partie la plus basse du
 navire dans laquelle s'écoulent toutes
 les ordures.
 signalez, P 19 : remarquable, notable.
 société, 22, 36, 70 : communauté ; réunion
 de personnes qui vivent sous des lois
 communes.
 soldoyer, 90, 150 : faire la guerre en recevant
 une solde.
 soudart, P 10 : soldat.
 souëfve, 162 : qui fait une impression douce
 sur les sens.
 sousris, 86 : sourire.
 substanter, 77 : nourrir.

- subtilité, 48 : ruse, ingéniosité ; adresse, finesse.
- supernel, 38, 47, 138 : supérieur, suprême, d'en haut ; l'être suprême.
- suppleer, 93 : ajouter ce qui manque, compléter.
- suppot, P 13 : celui qui se fait le complice des mauvais desseins, des mauvaises actions d'une autre personne.
- transverser, 160 : traverser.
- travail, 96, 100, 101, P 20 : gêne, tourment, effort pénible.
- trine, 100 : triple.
- viande, 113, 117 : nourriture, aliments, mets.
- vif, 37 : vivant.